

# **Instrukcja obsługi i użytkowania**

**KPZ 72 , system wagowy do  
wózka elektrycznego**

**Z panelem sterującym KPZ 52E-9-1**

# Spis treści

	<b>Zaświadczenie</b>	<b>3</b>
	<b>Deklaracja zgodności</b>	<b>4</b>
<b>1</b>	<b>Zalecenia dotyczące wagi</b>	<b>5</b>
1.1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	5
1.2	Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem	5
1.3	Gwarancja	5
<b>2</b>	<b>Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</b>	<b>6</b>
2.1	Przestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi oraz zaleceń producenta	6
2.2	Personel	6
2.3	Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa do wózka	6
<b>3</b>	<b>Rozpakowanie</b>	<b>7</b>
3.1	Kontrola przy odbiorze	7
3.2	Rozpakowanie	7
3.3	Transport/Opakowanie	7
<b>4</b>	<b>Miejsce ustawienia i warunki użytkowania</b>	<b>8</b>
4.1	Miejsce ustawienia wagi	8
<b>5</b>	<b>Użytkowanie wagi KPZ 72</b>	<b>9</b>
5.1	Codzienne uruchamianie	9
5.2	Obsługa wózka	9
5.3	Faza rozgrzewania	9
5.4	Samoczynny test wyświetlacza	9
5.5	Umieszczanie ładunku	10
5.6	Przyczyny ewentualnych błędnych pomiarów	10
<b>6</b>	<b>Konserwacja, przechowywanie, utrzymywanie w należyтым stanie</b>	<b>10</b>
6.1	Konserwacja	10
6.2	Przechowywanie przez dłuższy okres czasu	10
6.3	Utrzymywanie w należyтым stanie	10
<b>7</b>	<b>Panel sterujący KPZ 52(E)-9-1</b>	<b>11</b>
7.1	Wyświetlacz	12
7.2	Ekran LCD	13
7.3	Klawiatura	14
7.4	Obsługa KPZ 52E-9-1	14
7.5	Ustawienie automatycznego rozłączenia	16
7.6	Podświetlenie tła	17

# Zaświadczenie

Produkt nr \_\_\_\_\_

Niniejszym zaświadczamy, że waga typu:

## KPZ 72

Została przed wysłaniem sprawdzona pod kątem konstrukcji i poprawności ważenia i mieści się w następujących tolerancjach:

<b>Sprawdzenie:</b>	<b>Tolerancja w KPZ 72</b>
Czułość	1/2 d
Zmienność	1 d
Błąd odśrodkowy	przy 100 kg / 1 d*
Błąd	< 0,1 % ważonego ciężaru *

Klaus-Peter Zander GmbH

\* Dane dotyczą tylko wag bez legalizacji oraz bez wysokiej rozdzielczości.  
Wagi z legalizacją mieszczą w tolerancji według DIN EN 45501 ustęp 3.5 i są poświadczane świadectwem zgodności.

# KLAUS-PETER ZANDER GMBH

Postfach 950265 · 21112 Hamburg / Germany  
Kanalstack 9 · 21129 Hamburg / Germany  
Tel.: 040 / 74 21 74 - 0 · Fax 040 / 74 21 74 99  
eMail:vertrieb@kpzwaagen.de · <http://www.kpzwaagen.de>



## Konformitätserklärung

*Declaration of confirmity*

Déclaration de conformité

Deklaracja zgodności

### Die nichtselbsttätige Waage

*The non-automatic weighing  
instrument*

L'instrument de pesage à fonctionnement non  
automatique

Nieautomatyczne urządzenie ważące

<b>Hersteller:</b> <i>Manufacturer:</i> Fabricant: Producent	<b>Klaus-Peter Zander GmbH</b>
<b>Typ:</b> <i>Type:</i> Type: Typ	<b>KPZ 72</b>

### entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinie 2004/108/EC und 2006/95/EC in der jeweils geltenden Fassung

*corresponds to the Council Directive 2004/108/EC und 2006/95/EC as amended  
correspond au modèle décrit dans le certificat de la directive 2004/108/EC et  
2006/95/EC modifiée et aux exigences*

jest zgodne z wymogami dyrektywy EG 2004/108/EC oraz 2006/95/EC zgodnie z obowiązującą wersją

### Weiterhin wird hiermit erklärt, dass das Produkt der Richtlinie 89/392/EC, geändert durch 91/368/EC entspricht.

*Futuremore, we hereby declare that the product corresponds to the Council Directive 89/392/EC revised by 91/368/EC.*

De plus, declare que les produits Directive Européenne 89/392/EC revise par le 91/368/EC.

Ponadto, zaświadcza się, iż produkt jest zgodny z Dyrektywą Rady 89/392/EC zmienionej przez 91/368/EC.

# **1 Zalecenia dotyczące wagi**

## **1.1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem**

Waga na wózku KPZ jest przede wszystkim instrumentem pomiarowym. Służy do określania wartości wagowych jako nieautomatyczne urządzenie ważące. Wagę można używać wyłącznie na równej i twardej powierzchni. Towar ważony jest na palecie. Środek ciężkości musi być pośrodku. Po uzyskaniu stabilnej wartości ważenia ciężar może być odczytany.

## **1.2 Zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem**

Czujniki tensometryczne oraz waga pod wpływem silnych uderzeń, przeciążeń lub zbyt dużych obciążeń punktowych mogą zostać uszkodzone. Nie zaleca się pozostawiania stałych obciążeń na urządzeniu. Unikać transportowania wózka z obciążeniem oraz stosowania w ekstremalnych warunkach. Przez podanie nośności wagi rozumie się równomiernie rozłożony ciężar a nie obciążenie punktowe.

Waga nie może być stosowana do dynamicznych ważeń.

Nagła zmiana ciężaru przez np. napełnienie lub opróżnienie cieczy z pojemnika mogą poprzez kompensacje filtra doprowadzić do fałszywego wyniku ważenia.

Wszelkie zmiany konstrukcyjne (m.in. rozbudowa) we własnym zakresie są zabronione.

## **1.3 Gwarancja**

Gwarancji nie podlegają:

- Szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania instrukcji obsługi i użytkowania.
- Szkody powstałe wskutek nadmiernego i nieprawidłowego użytkowania.
- Szkody powstałe wskutek napraw, ingerencji lub zmian niedokonanych przez firmę K-PZ lub jej pisemnie autoryzowanego przedstawiciela.
- Zużycie.
- Uszkodzenia mechaniczne.
- Szkody powstałe wskutek oddziaływania wilgoci lub innych czynników.
- Uszkodzenia powstałe przez zastosowanie obcego wyposażenia.

Gwarancja obejmuje części, które podczas normalnej, właściwej eksploatacji i zalecanego przez producenta rocznego przeglądu okażą się wadliwe pod względem materiału i obróbki.

## **2 Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

### **2.1 Przestrzeganie wskazówek zawartych w instrukcji obsługi oraz zaleceń producenta**

Prosimy Państwa o zapoznanie się oraz przestrzeganie wskazówek instrukcji obsługi i użytkowania

### **2.2 Personel**

Obsługa i konserwacja wagi nie powinna odbywać się bez przeszkolenia i upoważnienia. Waga powinna być obsługiwana przez wyszkolony do tego personel.

### **2.3 Podstawowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa**

- Należy upewnić się czy eksploatowane urządzenie znajduje się w odpowiednim stanie technicznym.
- Nie używać wózka do transportu osób oraz jako hulajnogi.
- Unikać kontaktu kończyn z niebezpiecznymi częściami wagi (ładunek, widły oraz mechanizm podnośnika).
- Podczas pracy urządzenia dźwignia włączająca powinna znajdować się w pozycji neutralnej.
- Proszę zachowywać wystarczająco bezpieczny odstęp do krawędzi wzniesień, dołów, ramp załadunkowych i pomostów ładunkowych.
- Zachować środki ostrożności podczas jazdy po niestabilnych rampach załadunkowych oraz pomostach ładunkowych. Upadek z rampy załadunkowej lub pomostu ładunkowego może doprowadzić do poważnej kontuzji a nawet śmierci!
- Transportowane towary powinny być odpowiednio zabezpieczone.
- Nigdy nie przekraczać nośności podanej na tabliczce znamionowej.
- Podjeżdżać widłami centralnie pod ładunek.
- Ładunek należy odbierać obydwooma widłami.
- Unikać poruszania się po wzniesieniach i dołach. Zastosowanie hamulca bezpieczeństwa jest możliwe tylko poprzez szybkie opuszczenie ciężaru
- Poruszając się po wzniesieniach i pochyleniach, ciężar kierować zawsze ku wzniesieniom. Nie wolno poruszać się na skos lub zawracać.
- Przestrzegać nośności ramp załadunkowych i wind.
- Podczas dłuższych tras ciężar należy ciągnąć, a nie pchać (umożliwia to lepszą widoczność i ułatwia manewrowanie wózkiem!)

- Przestrzegać wysokości towaru w odniesieniu do wysokości przejść.
- Wózek odstawić na płaskiej powierzchni z opuszczonymi widłami i dyszlem w pozycji pionowej.

### **3 Rozpakowanie, transport i przechowywanie**

#### **3.1 Kontrola przy odbiorze**

W momencie odbioru wagi, proszę sprawdzić opakowanie oraz wagę pod kątem ewentualnych zewnętrznych, widocznych uszkodzeń. W przypadku odkrycia uszkodzeń proszę natychmiast skontaktować się pisemnie z Państwem dostawcą.

#### **3.2 Rozpakowanie**

Waga jest zapakowana i dostarczana na palecie. Załadunek i rozładunek urządzenia z samochodu ciężarowego powinien odbywać się przy pomocy odpowiednich środków.

Po rozładunku usunąć taśmy zabezpieczające, rozpakować i zdjąć urządzenie z palety. Dostarczona waga jest w pełni funkcjonalna i skalibrowana. Nie wymaga ponownej kalibracji!

Zawartość przesyłki:

- 1) Instrukcja obsługi i użytkowania
- 2) Waga KPZ 72
- 3) Ładowarka

#### **3.3 Transport/ Opakowanie**

Proszę nie wyrzucać opakowania i palety, na której dostarczono wagę. W przypadku dalszego transportu proszę zastosować oryginalne opakowanie.

## 4. Miejsce ustawienia i warunki użytkowania

### 4.1 Miejsce ustawienia wagi

W celu uzyskania najdokładniejszych wyników ważeń, wagę należy ustawić w miejscach spełniających następujące warunki:

- Podłoże musi być równe i poziome. Pochylenie nie może być większe niż  $2^\circ$ .
- Podłoże musi być stabilne i nienarażone na działanie wibracji.
- Nie wystawiać na długotrwałe bezpośrednie działanie światła słonecznego.
- Nie stosować w miejscu, gdzie występują gazy korozyjne
- Środowisko bezpyłowe
- Temperatura otoczenia od  $-10^\circ\text{C}$  do  $40^\circ\text{C}$ .
- Względna wilgotność powietrza od 40 do 70% (Nie używać w pobliżu nawilżaczy powietrza!).
- Nie stosować w pobliżu innych elektronicznych urządzeń, gdyż mogą wystąpić interferencje.
- Nie stosować w pobliżu przyrządów grzewczych i otworów wylotowych urządzeń klimatyzacyjnych, aby nie narazić urządzenia na duże i nagłe wahania temperatur.



## **5. Użytkowanie wagi KPZ 72**

### **5.1 Codzienne uruchomienie**

Przed zastosowaniem należy sprawdzić czy urządzenie znajduje się w prawidłowym stanie czystości, jest gotowe do eksploatacji i wolne od widocznych uszkodzeń, zwłaszcza na kołach sterujących i widłach. Należy skontrolować poziom naładowania baterii oraz przestrzegać wskazówek dot. elektroniki i akumulatora. Obsługa wózka nie powinna wymagać od obsługującego dużego wysiłku fizycznego. Jeżeli pojawią się jakiegokolwiek wątpliwości, proszę skontaktować się z producentem lub Państwa dostawcą.

### **5.3 Faza rozgrzewania**

Zaleca się rozpocząć ważenie dopiero po 10 minutach od uruchomienia urządzenia.

### **5.4 Samoczynny test wyświetlacza**

Po włączeniu wagi natychmiast rozpoczyna się samoczynny test wyświetlacza. Widoczne jest odliczanie od 99999 do 00000. Należy zwrócić uwagę czy wszystkie znaki i symbole na wyświetlaczu ukazują się w całości, w celu uniknięcia błędnego odczytu wyniku pomiaru. Po wyświetleniu zera waga jest gotowa do użytku. Jeżeli waga nie wskazywałaby „0” wówczas należy klawiszem →0← wyzerować wagę.

### **5.5 Umieszczanie ładunku**

Towar powinien zawsze znajdować się na palecie, na palecie z siatką lub w podobnych pojemnikach w centralnym punkcie wideł.

Ładunek nie może wystawać poza powierzchnię palety. Maksymalna nośność nie może być przekroczona.

Nagłe, silne uderzenia mogą uszkodzić czujniki tensometryczne wagi. Unikanie silnych uderzeń przedłuża zasadniczo trwałość czujników tensometrycznych.

W celu zapewnienia prawidłowych, długotrwałych wyników ważen nie należy pozostawiać obciążenia przez dłuższy czas na widłach (np. przez noc), ponieważ może to wpłynąć na działanie czujników tensometrycznych.

## **5.6 Przyczyny ewentualnych błędnych pomiarów:**

Waga może wskazywać błędny ciężar, jeśli:

- Pod wagą lub pomiędzy widłami znajduje się jakiś przedmiot lub zanieczyszczenie.
- Po włączeniu, podczas testu funkcyjnego waga jest/ lub zostanie obciążona.
- Ważony towar umieszczony jest przy skrzynce panelu sterującego, na podłodze lub opiera się o inne przedmioty
- Zasilanie energią jest niewłaściwe
- Przerwane jest połączenie kablowe pomiędzy panelem sterującym a czujnikami tensometrycznymi

## **6 Konserwacja, przechowywanie, utrzymywanie w należyтым stanie**

### **6.1 Konserwacja**

Do czyszczenia wagi nigdy nie należy używać silnych środków czyszczących (rozpuszczalniki itp.).

Wagę czyścić miękkim i lekko zwilżonym czyścidle i/lub łagodnym środkiem czyszczącym. Do wnętrza wagi nie może dostać się żadna ciecz.

### **6.2 Przechowywanie przez dłuższy okres czasu**

Naładować całkowicie akumulator. Należy sprawdzić, czy na wadze nie ma żadnego ładunku. Po zakończeniu pracy należy wyczyścić wagę i przechowywać w suchym, bezpyłowym miejscu. Od czasu do czasu ładować akumulator, gdyż rozładowuje się podczas magazynowania.

### **6.3 Utrzymywanie w należyтым stanie/ konserwacja**

Dokonywać okresowych przeglądów wózka pod kątem poprawności działania i bezpieczeństwa użytkowania przez wykwalifikowane osoby.

Wymiana części może być dokonana jedynie przez producenta lub jego autoryzowanego przedstawiciela. Należy stosować tylko oryginalne części zamienne.

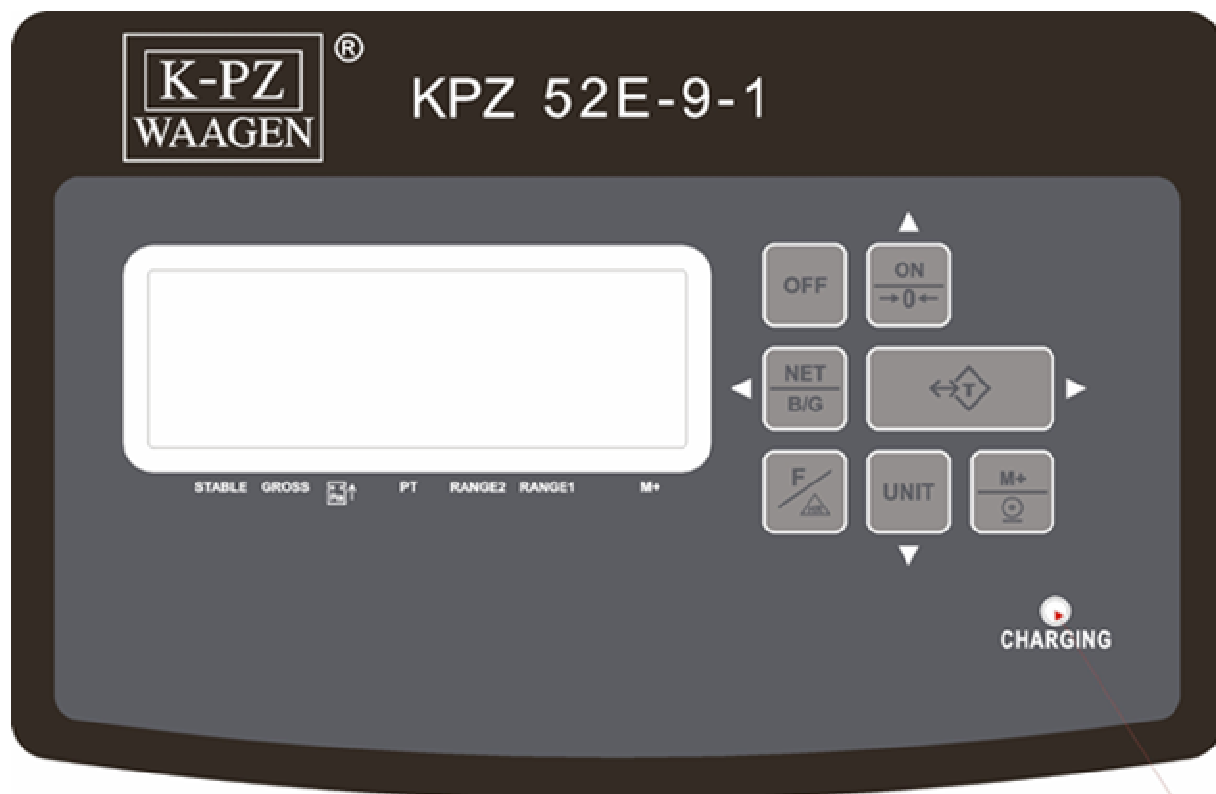
### **6.4 Kontrola dokładności**

Zaleca się dokonywanie okresowych przeglądów technicznych stosując legalizowane wzorce masy. Zaleca się ustalenie we własnym zakresie odstępów, jak również rodzaju kontroli. Ze strony producenta, zaleca się dokonywanie takiej kontroli przynajmniej raz w roku.

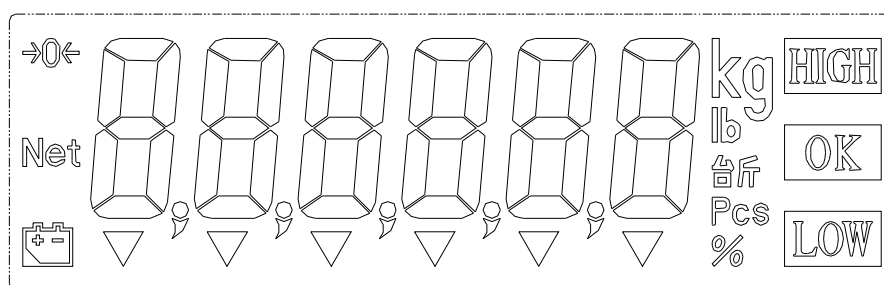
# **Instrukcja obsługi i użytkowania**

**Panel sterujący KPZ 52(E)-9- 1**

## 7.1 Wyświetlacz



## 7.2 Ekran LCD



⇒0← : Waga znajduje się w pozycji zerowej

▶ **STABLE** : Waga znajduje się w położeniu spoczynkowym (ciężar się nie zmienia)

**Net** : Wskazywana jest wartość wagi netto (aktywna tara )

▶ **GROSS** : Wskazywana jest wartość wagi brutto

▶  : Zbyt niska waga jednostkowa

▶  : Zbyt niska ilość referencyjna

▶ **HOLD** : Aktywna funkcja Hold

 : Paski pokazują stan naładowania akumulatora.

Migający symbol baterii wskazuje za niskie napięcie w akumulatorze. Akumulator musi być doładowany.

**kg** : Wskazanie wagi w kilogramach


### Opcja wartości zadanych

**HIGH** : Ponad wartością zadaną HIGH ( 2-ga wartość )

**OK** : Między wartością zadaną HIGH i LOW ( 2-ga i 1-a wartość )

**LOW** : Poniżej wartości zadanej LOW ( 1-a wartość )

## 7.3 Klawiatura


Klawisz	Opis
<b>OFF</b>	Wyłączenie urządzenia
<b>ON</b> <b>→0←</b>	Włączenie wagi i ustawienie zera
	Tarowanie wagi
<b>NET</b> <b>GROSS</b>	Przełączanie wagi między ciężarem netto i brutto
<b>UNITS</b>	Przełączanie między jednostką miary kg a ilością sztuk (szt.).

## 7.4 Obsługa KPZ 52E-9-1

### Ustawianie zera

Jeżeli waga bez obciążenia nie wskazuje 0,0, należy nacisnąć klawisz **→0←**. Jest to możliwe do 2% maksymalnej nośności.

### Tarowanie

Jeśli waga ma wskazywać tylko ciężar np. zawartość pojemnika, należy położyć pusty pojemnik na wagę i nacisnąć klawisz . Waga wskazuje 0,0. Na wyświetlaczu pojawia się symbol **NET**. Po napełnieniu wskazywana będzie tylko zawartość pojemnika..

➤ Możliwe jest wielokrotne tarowanie.

➤ Możliwy jest częściowy pobór tary.

Anulowanie tary: usunąć cały ciężar z wagi i nacisnąć klawisz . Na wyświetlaczu ukaże się symbol ▼ GROSS (brutto).

### Przełączanie brutto/ netto

Aby wskazać całkowitą wagę pojemnika i zawartości należy nacisnąć klawisz  $\frac{\text{NET}}{\text{GROSS}}$ . Ukaże się symbol ▼ GROSS (brutto) i wskazany będzie całkowity ciężar. Należy ponownie nacisnąć klawisz  $\frac{\text{NET}}{\text{GROSS}}$  na wyświetlaczu ukaże się waga zawartości i symbol **NET** (netto).

### Zliczanie sztuk

Można zastosować liczbę sztuk odniesienia 10, 20, 50, 100, 200.

Naciskać klawisz **UNITS** tak często, aż na wyświetlaczu pojawi się oznaczenie **Pcs** (sztuki). Następnie za pomocą klawisza  $\frac{\text{NET}}{\text{GROSS}}$  wybrać liczbę sztuk odniesienia. Na wyświetlaczu pojawi się: [ 10, [ 20, [ 50, [ 100, [ 200

Położyć na wadzę liczbę sztuk- ilość odniesienia i nacisnąć klawisz **UNITS**. Na wyświetlaczu pojawi się - - - - - . Jeśli ciężar będzie stabilny wskazywana będzie ilość sztuk i można dokładać elementy, które mają być zliczone.

Aby powrócić do trybu ważenia, naciskać klawisz **UNITS** tak często, aż wskazywana zostanie żądana jednostka wagi.

## 7.5 Ustawienie automatycznego rozłączenia

Postępowanie	Wyświetlacz*
Przy włączonej wadze nacisnąć równocześnie klawisze [NET/B/G] i [ON/ZERO].	<b>01 FnC</b>
Nacisnąć klawisz [TARE].	<b>FnC <u>00</u></b>
Nacisnąć klawisz [TARE].	<b>FnC <u>00</u></b>
Nacisnąć 2 razy klawisz [ON/ZERO].	<b>FnC <u>02</u></b>
Potwierdzić klawiszem [TARE].	<b>A oFF</b> <b><u>0</u></b>
Dokonać wyboru następującymi klawiszami [ON/ZERO] lub [UNITS]:  <b>0</b> = wyłączenie automatycznego rozłączenia <b>1</b> = po użyciu: waga wyłączy się automatycznie po 1 minucie <b>2</b> = po użyciu: waga wyłączy się automatycznie po 2 minutach ... <b>9</b> = po użyciu: waga wyłączy się automatycznie po 9 minutach	<b>A oFF</b> <b><u>2</u></b>
Wybór potwierdzić klawiszem [TARE].	<b>FnC <u>00</u></b>
Wyłączyć wagę klawiszem [OFF].	

\*Przypis: podkreślone segmenty w kolumnie- wyświetlacz- mrugają



## 7.6 Ustawienie podświetlenia tła

Postępowanie	Wyświetlacz*
Przy włączonej wadze nacisnąć równocześnie klawisze [NET/B/G] i [ON/ZERO].	<b>01 FnC</b>
Nacisnąć klawisz [TARE].	<b>FnC <u>00</u></b>
Nacisnąć klawisz [TARE].	<b>FnC <u>00</u></b>
Nacisnąć 1 raz klawisz [ON/ZERO].	<b>FnC <u>01</u></b>
Potwierdzić klawiszem [TARE].	<b>BL oFF</b>
Dokonać wyboru przyciskami [ON/ZERO] lub [UNITS]: <b>on</b> = aktywacja automatycznego podświetlenia tła (podświetlenia tła jest aktywne jeśli na wadze znajduje się ciężar większy niż 10d kroków działki lub jeśli wciśnięty jest jakiś przycisk. Jeśli wartość ciężaru jest mniejsza niż 10d podświetlenie tła wyłączy się po 10 minutach.) <b>oFF</b> = wyłączenie automatycznego podświetlenia tła	<b>BL on</b>
Wybór potwierdzić klawiszem [TARE].	<b>FnC <u>00</u></b>
Wagę wyłączyć klawiszem [OFF].	

\*Przypis: podkreślone segmenty w kolumnie –wyświetlacz- mrugają





**Klaus-Peter Zander Sp. z o.o.**

**Paproć 132 A  
64-300 Nowy Tomyśl**

**Tel.: 61 44 21 189**

**Fax: 61 44 21 190**

**e-mail: [info@kpzwagi.pl](mailto:info@kpzwagi.pl)**

**Web: [www.kpzwagi.pl](http://www.kpzwagi.pl)**